



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.99

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.から最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合誌とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. 上海、東シナ海 Ya Tai (亜太) 直通国際海底ケーブル (APG) の故障した S4 セクションの修復作業について

HHH (2020) No. 578

China MSA 2020年12月15日

- I. 作業期間：2020年12月17日～2021年2月17日、24時間作業。
- II. 作業海域：東シナ海の以下6点で囲まれた海域：
A: 30°52'25.8"N/123°04'59.4"E;
B: 30°51'28.2"N/123°10'00.0"E;
C: 31°01'46.2"N/123°30'52.8"E;
D: 31°01'10.8"N/123°30'52.8"E;
E: 30°50'58.2"N/123°10'00.0"E;
F: 30°51'52.8"N/123°04'59.4"E.
- III. 作業内容：作業船“BOLD MAVERICK”（船籍：パナマ、全長：105.8m、型幅20m）または“CS FU HAI”（船籍：中国、全長：76.0m、型幅：20m）または“MIRAERO”（船籍：韓国、全長：64.32m、型幅：14.95m）は、作業海域内で Ya Tai (亜太) 直通国際海底ケーブル (APG) の S4 セクションのルートに沿って故障位置を確認し、故障したケーブルを引き上げ、切断、接続、敷設、埋設のプロセスで故障したケーブルを緊急修復する。作業時、低速航行する。
- IV. 注意事項：
 1. 作業船は規則に従い灯火と形状物を掲揚し、AIS を常時稼働させる。
 2. 作業船は VHF16 の聴取と自船の動静報告を強化し、付近を航行する船舶と積極的に連絡を取り警戒に努める。
 3. 付近を航行する船舶は、作業船と安全な距離を保ち、慎重に航行して避航動作に注意を払うこと。
 4. 風力がビューフォースケール7以上、または視界が1海里以下となった場合、作業は中止される。

2. 浙江省、Qu Shan (衢山) 島の北西海域での海底ケーブルの緊急修復作業について

ZHT (2020) No.177

China MSA 2020 年 12 月 21 日

- I. 作業期間：2020 年 12 月 23 日～2021 年 1 月 31 日。
- II. 作業水域：舟山海区 Qu Shan (衢山) 島北西の海域付近、30°28'28"N、122°11'51"E (中国測地系 2000 に準ずる) を中心とした、半径 300m の海域。
- III. 作業船舶と内容：“Jian Lan 1”、“Bo Xiang Gong 9”、“Tong Heng Gong 8”3 隻の作業船は前述の海域で海底ケーブルの緊急修復作業を行う。
- IV. 注意事項：
 1. 作業船は規則 (Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port) に従って信号を掲揚し、作業中は VHF16 の聴取を保つ。
 2. 作業現場では“Long Tao 1”、“Long Tao 2”、“Tong Heng Tuo”、“Tong Heng Gong 6”の 4 隻の船舶が警戒に努める。作業水域に接近する船舶は、現場の警戒船の指示に従うこと。

3. 浙江省、温州港 Qing Ling Yu (青菱嶼) 錨地と Yuan Yu (園嶼) 錨地の調整に関する通知

WHT(2020) No. 53

China MSA 2020 年 12 月 16 日

「Overall Plan for Wenzhou Port (温州港全体計画)」および「Special Plan for Channels and Anchorages of Wenzhou Port (温州港水路・錨地特定計画)」に基づき、船舶の航行、停泊および作業の安全を確保するため、温州港周辺の Qing Ling Yu (青菱嶼) 錨地、Yuan Yu (園嶼) 錨地が調整されました。調整後の Qing Ling Yu 錨地と Yuan Yu 錨地のテクニカルデータ等は以下のとおり。

- I. テクニカルデータ：
 1. Qing Ling Yu (青菱嶼) Anchorage：

錨地の自然水深は 6.8m～13.1m、面積は 4.34km²、底質は泥。3,000 トン級以下の船舶の検疫、パイロット、潮待ち、停泊待ちの機能を有する。錨泊隻数は 15 隻まで、以下 3 点で囲まれた海域：

A: 27°56'09.3048"N/121°09'43.2463"E;
B: 27°56'25.6579"N/121°06'33.5861"E;
C: 27°57'10.5681"N/121°08'22.8604"E.
 2. Yuan Yu (園嶼) Anchorage：

錨地の自然水深は 8.1m～20.6m、面積は 2.6km²、底質は泥。20,000 トン級以下の船舶の検疫、パイロット、潮待ち、停泊待ちの機能を有する。錨泊隻数は 8 隻まで、以下 4 点で囲まれた海域：

A: 27°56'14.1951"N/121°09'50.9630"E;
B: 27°56'32.7317"N/121°10'20.2176"E;
C: 27°57'28.0524"N/121°09'16.3900"E;
D: 27°57'06.4842"N/121°08'42.3566"E.
- II. 注意事項：
 1. 関係船舶は、通航環境に精通し、適宜海図の訂正を行うこと。
 2. 錨地付近を航行、停泊、作業する船舶は、見張りを強化し、慎重に航行して、円滑な通信を確保し、関連する法律、規制、規則を厳守すること。
海事行政機関の承認なしに、錨地エリア内に施設を設置または建設するなど、航行の安全を妨

げる活動を禁止する。

4. 海南省、中国海油（CNOOC）ガス輸送パイプ Hainan（海南）上陸セクションに新設されたバーチャル AIS 航路標識に関する通告

QSYHT (2020) No.44

China MSA 2020 年 12 月 22 日

I. 使用開始時間：

中国海油（CNOOC）ガス輸送パイプ Hainan（海南）上陸セクションに、3 基のバーチャル AIS 航路標識が設置され、2021 年 1 月 3 日 12：00 から正式に使用される。

II. テクニカルデータ：

1. 標識ナンバー：HK2020112401、位置：17°30'29.70"N/109°01'13.70"E、名称：YA CHENG GUAN DAO 1、MMSI：994126601。
2. 標識ナンバー：HK2020112402、位置：18°14'57.30"N/109°06'21.90"E、名称：YA CHENG GUAN DAO 2、MMSI：994126602。
3. 標識ナンバー：HK2020112403、位置：18°18'08.40"N/109°08'34.00"E、名称：YA CHENG GUAN DAO 3、MMSI：994126603。

III. 注意事項：

付近を航行する船舶は注意すること。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2020 年 12 月 24 日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.99（Sloma & Co.より入手）

Navigation Warning and Notice to Mariners No. 99

1. Fault Repair on S4 of the APG (Asia Pacific Gateway) in East China Sea

(MSA Translation)

HHH (2020) No. 578

China MSA 15 December 2020

- I. Work duration: 17 December 2020 – 17 February 2021, day-night operation.
- II. Work site: water areas of East China Sea bounded by the following six points:
 - A: 30°52'25.8"N/123°04'59.4"E;
 - B: 30°51'28.2"N/123°10'00.0"E;
 - C: 31°01'46.2"N/123°30'52.8"E;
 - D: 31°01'10.8"N/123°30'52.8"E;
 - E: 30°50'58.2"N/123°10'00.0"E;
 - F: 30°51'52.8"N/123°04'59.4"E.
- III. Work mode: Workboat “BOLD MAVERICK” (Nationality: Panamanian, LOA: 105.8m, molded breadth: 20m) or “CS FU HAI” (LOA: 105.8m, molded breadth: 20m) or “MIRAERO” (Nationality: Korean, LOA: 64.32m, molded breadth: 14.95m) will detect the fault location, salvage and cut off the defective cable, splice, lay and repair the cable, bury and repair the cable along route of S4 of APG in the work site. During the operation, the navigation speed of the workboat is relatively slow.
- IV. Cautions:
 1. The workboat should exhibit lights and shapes as regulated and keep AIS on normally.
 2. The workboat should strengthen watch on VHF16 and report movement of the vessels and contact with the passing vessels voluntarily and implement security works.
 3. Passing vessels should keep a safe distance with the workboat, sail cautiously and pay attention to the avoidance.
 4. The operation should be suspended in case the wind force is greater than 7 or the visibility is less than 1 nautical mile.

2. Emergency repair on Submarine Cable in Sea Area of Northwest of Qushan Island

(Sloma Translation)

ZHT (2020) No.177

China MSA 21 December 2020

- I. Work duration: 23 December 2020 – 31 January 2020.
- II. Work site: nearby waters of northwest of Qushan Island in Zhoushan Sea Area, which is centered by 30°28'28"N, 122°11'51"E (2000 National Geodetic Coordinate System) with a radius of 300 meters.
- III. Workboats and mode: “Jian Lan 1”, “Bo Xiang Gong 9” and “Tong Heng Gong 8” will conduct emergency repair on the submarine cable in the above water area.
- IV. Cautions:
 1. Workboats should display signals in accordance with Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port and keep watch on VHF 16 during the work.

2. “Long Tao 1”, “Long Tao 2”, “Tong Heng Tuo” and “Tong Heng Gong 6” will conduct guard operations (contact with VHF 16) at the construction site. Any vessel sailing near the above work site should obey the command of the on-site guard ships.

3. Announcement on Adjustment of Qinglingyu Anchorage and Yuanyu Anchorage of Wenzhou Port

(Sloma Translation)

WHT(2020) No. 53

China MSA 16 December 2020

According to the Overall Plan for Wenzhou Port and Special Plan for Channels and Anchorages of Wenzhou Port, in order to ensure the safety of the navigation, berthing and operation of the vessels, the Qinglingyu Anchorage and Yuanyu Anchorage of Wenzhou Port were adjusted. We now hereby announce relevant matters including the technical parameters of the adjusted Qinglingyu Anchorage and Yuanyi Anchorage of Wenzhou Port as follows:

I. Technical Parameter:

1. Qinglingyu Anchorage

The natural depth of the anchorage is 6.8m~13.1m. The anchorage covers an area of 4.34km², the bottom sediment is silt. The anchorage is available for vessel of 3,000 tonnage and below and used for quarantine, pilotage, tide anchorage, waiting berth and its mooring capacity is 15 vessels. The water area is bounded by the following three points:

A: 27°56'09.3048"N/121°09'43.2463"E;

B: 27°56'25.6579"N/121°06'33.5861"E;

C: 27°57'10.5681"N/121°08'22.8604"E.

2. Yuanyu Anchorage

The natural depth of the anchorage is 8.1m~20.6m. The anchorage covers an area of 2.6km², the bottom sediment is silt. The anchorage is available for vessel of 20,000 tonnage and below and used for quarantine, pilotage, tide anchorage, waiting berth and its mooring capacity is 8 vessels. The water area is bounded by the following four points:

A: 27°56'14.1951"N/121°09'50.9630"E;

B: 27°56'32.7317"N/121°10'20.2176"E;

C: 27°57'28.0524"N/121°09'16.3900"E ;

D: 27°57'06.4842"N/121°08'42.3566"E.

II. Cautions:

1. Relevant vessels should be familiar with the navigation environment and timely carry out the chart correction operation.
2. Vessels sailing, berthing and operating in the anchorage and the nearby water area should strengthen lookout, sail cautiously, keep smooth contact and strictly obey relevant laws, regulations and rules, etc..
3. It is forbidden to set, establish facilities or carry out other activities that may obstruct the navigation safety without the approval of maritime administrative authority.

4. Announcement on the Newly-established AIS Virtual Navigation Marks at the Landing Place of Hainan Pipeline of CNOCC Gas Pipeline

(MSA Translation)

QSYHT (2020) No.44

China MSA 22 December 2020

I. Time: The setting of three AIS Virtual Navigation Marks at the landing place of Hainan Pipeline of CNOCC Gas Pipeline has been completed and the AIS Virtual Navigation Marks will be officially put into use as of LT1200 of 3 January 2021.

II. Details:

1. Navigation Mark No.: HK2020112401; Location: 17°30'29.70"N/109°01'13.70"E; Name: YA CHENG GUAN DAO 1; MMSI: 994126601.
2. Navigation Mark No.: HK2020112402; Name: Location: 18°14'57.30"N/109°06'21.90"E; Name: YA CHENG GUAN DAO 2; MMSI: 994126602.
3. Navigation Mark No.: HK2020112403; Name: Location: 18°18'08.40"N/109°08'34.00"E; Name: YA CHENG GUAN DAO 3; MMSI: 994126603.

III. Cautions: Passing vessels should pay attention.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English and Japanese translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

24 December 2020